

Молитва-устремление Самантабхадры из Проникающей Открытости Ума Северных Сокровищ

Читта А. Эта необычайная молитва-устремление, посредством которой существа в самсаре не могут не стать буддами, была произнесена Изначальным Буддой, Самантабхадрой.

Хо!

Всё, что появляется и существует — самсара и нирвана — это волшебное проявление ведения и неведения, имеющее одну основу, два пути и два плода. Силой устремления Самантабхадры пусть все существа станут буддами, полностью совершенными во дворце Дхармадхату.

Основа всего не является составной. Это самовозникшее невыразимое пространство-обширность, не имеющее названий «самсара» или «нирвана». Кто узнал это, тот — будда, кто не узнал, тот — существо, блуждающее в самсаре. Пусть все существа трёх миров узнают невыразимый смысл — основу.

Я, Самантабхадра, присуще ведаю в своей основе исконный смысл, свободный от причины и следствия, без изъяна внешнего преувеличения и внутреннего преуменьшения и не сокрытый тёмной завесой бессознательности. Поэтому самопроявления не запятнаны недостатками.

Когда присутствует самоосознающее *ригна*, то, даже если три [мира]¹ обратятся в руины, не будет паники, не будет привязанности к пяти чувственным удовольствиям. В самовозникшем сознании, свободном от мыслей, не существует ни реальных форм, ни пяти ядов.

Беспрепятственная ясность *ригна* имеет одну суть с пятью мудростями. Из созревания пяти мудростей возникают пять изначальных будда-семейств. Из дальнейшего расширения изначальных мудростей появляются сорок два будды. Из проявления мощи пяти мудростей возникают шестьдесят пьющих кровь [херук]. Таким образом, основополагающее *ригна* не подвержено омрачениям.

Так как я — изначальный будда, пусть силой моего устремления все существа, блуждающие в трёх мирах самсары, постигнут самовозникшее *ригна*, и таким образом пусть ширится великая мудрость.

Мои излучения неиссякаемы: я посылаю всюду непостижимые мириады всевозможных проявлений, чтобы умирять каждого любимыми соответствующими способами. Силой моего сострадательного устремления пусть все существа, блуждающие в трёх мирах самсары, покинут шесть её уделов.

Сначала, так как для запутанных существ *ригна* не прояснилось из основы, сознание [находится] в забвении относительно всего. Вот это неведение и есть причина смятения. Среди этого возникает обморочное от замешательства беспорядочное сознание паники. Из него появляются «я», «другие» и воспринимаемые как враги. Привычные склонности разрастаются, и происходит всё увеличивающееся вовлечение в самсару. Отсюда затемнения — пять ядов — возрастают, и действия их не знают конца. Таким образом, бессознательное неведение — причина заблуждений чувствующих существ.

Силой моего, будды, устремления пусть *ригна* всех [существ] будет самораспознано.

Вместевозникшее неведение — это отвлечённое, невнимательное сознание. Присваивающее ярлыки неведение — это цепляние за деление на себя и других. Два неведения — вместевозникшее и присваивающее ярлыки — основа заблуждения всех существ.

Силой моего, будды, устремления пусть рассеется мрак бессознательности всех существ, блуждающих в самсаре! Пусть цепляющееся за двойственность сознание станет ясным! Пусть лик самого *ригна* будет узнан!

В уме, что цепляется за двойственность, присутствует сомнение: из возникновения малейшего удерживания постепенно увеличиваются плотные привычные склонности. Пища, богатство, одежда, дом и друзья, пять чувственных удовольствий и ваше возлюбленное семейство, всё это — мирские заблуждения — причины мучительной тоски и желания. Действия цепляния [ума] и схватывания [объектов] бесконечны и безграничны. Когда созревает плод цепляния, как ужасно родиться голодным духом, измученным страстными желаниями, голодом и жаждой.

Силой моего, будды, устремления пусть вождедеющие и цепляющиеся существа не отвергают сильные желания и не принимают страстные привязанности, но, оставив сознание в естественном состоянии, позволят *ригна* присутствовать и так обретут всеразличающую мудрость.

Тонкое сознание, которое страшится проявлений как внешних объектов, начинает распространяться. Так разрастаются привычные склонности к отвращению и восприятию врагов, и в результате появляются грубые действия и убийства. Когда созревает плод враждебности, как печально плавиться и гореть в аду. Силой моего, будды, устремления пусть, когда возникает сильная враждебность, все существа шести миров освободят это в естественном состоянии, без принятия и отвержения, и, позволив *ригна* присутствовать, обретут мудрость ясности.

Исполненный высокомерия настрой — это ум, который унижает и соревнуется с другими. Из-за развития в уме всё возрастающей гордости переживается страдание противоречий между собой и другими. Когда созревает плод этого, рождаешься в сфере богов, испытывая [страдания] изменения и падения.

Силой моего, будды, устремления пусть существа, в которых возникло тщеславие, освободят сознание в естественном состоянии и, позволив *ригна* присутствовать, обретут смысл равенности.

Из-за накопления привычных склонностей к двойственности болезненное превозношение себя и унижение других [приводит] к разрастанию ссор и соперничества и в результате рождению в сфере полубогов, полной резни и убийств². Плодом этого будет падение в ады.

Силой моего, будды, устремления пусть вы, в ком возникли соперничество и противоречие, освободите их в естественном состоянии, без восприятия врагов, и, позволив сознанию пребывать как есть, обретёте всевысшую мудрость.

В результате бессознательности, безразличия и отвлечения, будучи зависимыми, тупыми и забывчивыми, из-за лени, заблуждения и потери сознания [будет познан] плод — скитание беззащитным животным.

Силой моего, будды, устремления пусть ясное памятование воссияет над мраком невежества, и таким образом будет обретена неконцептуальная мудрость.

Все существа трёх миров неотличимы от меня — будды — основы всего. [Тем не менее, в этой же основе] причина бессознательного смятения. И сейчас вы заняты бессмысленными делами. Шесть действий подобны спутанному сну.

Я — изначальный будда — своими излучениями усмиряю шесть видов скитальцев. Так пусть же силой устремления Самантабхадры все существа без исключения станут буддами во дворце Дхармадхату.

А ХО! Отныне и впредь, когда сильный йогин установит это могучее устремление из лишённого заблуждений светоносного *ригна*, все, кто услышат его, определённо станут буддами в течение трёх жизней.

Если во время солнечных, лунных и планетарных затмений, во время землетрясений и рокота земли, в дни солнцестояния и на новый год порождать Самантабхадру и читать эту [молитву-устремление] вслух, чтобы все слышали, тогда все существа трёх миров постепенно освободятся от страданий и — силой устремления йогина — наконец достигнут пробуждения.

Так было сказано.

Девятая глава из Тантры Великого Совершенства, которая показывает Проникающую Открытость Ума Самантабхадры (тиб. Дзогчен Кунзанг Гонгпа Зангтал), объясняющая, что установившись в этом великом устремлении, каждое существо не может не стать буддой.

Эта молитва-устремление из девятой главы Проникающей Открытости Ума Самантабхадры входит в Терма Северных Сокровищ, открытых Ригдзином Годемом (1337—1408). Молитва была произнесена Буддой Самантабхадрой и сокрыта на благо будущих поколений.

Мы выражаем глубокую благодарность нашему доброму учителю Гарчену Ринпоче, вдохновляющему своих учеников на практику молитвы-устремления Самантабхадры, которая в этот век упадка несёт благо освобождения существ.

Просим прощения за все ошибки и неточности, возникшие по нашей вине в этом издании. Пусть это принесёт благо всем скитальцам.

Перевод с тибетского на английский:

2011 © Гар Чодинг Траст, издание пятое. Все права защищены.

По просьбе Кьябдже Гарчена Триптрула Ринпоче и с помощью его разъясняющих комментариев эту молитву-устремление перевела на английский Ари-ма в 2011 году. Пусть намерение этой молитвы будет исполнено. Помощь в английской редакции Дэвид Поттер.

Перевод с английского на русский: 2011, 2013 © Центр Дрикунг Кагью Ратна Шри Москва. Все права защищены.

На русский перевела Мария Сизова при поддержке Ари-ма и Александра Бедчера.

1. Здесь три мира [тиб. *srid.pa.gsum*]: подземный, наземный и надземный миры.

2. Гарчен Триптрул Ринпоче вспоминает, что в детстве он запомнил эту строчку как “*’bgo. rtsod.lha.min.gnas.su.skye*”, которая может быть переведена следующим образом: “...рождению в сфере полубогов, полной раздоров из-за распределения [благ]”. В дальнейшем он не нашёл эти слова ни в одном из вариантов текста.